

Ahava BaChoresch

אהבה בחורש

Paroles : Shachar Rafael

Musique : Yosi Wald

Chorégraphie : [Telem Moshe](#) - 1996

אהבה בחורש

Ahava BaChoresch

Ez'kor atzei hachoresch
shalechet stav afor
gam adamah veshoresch
gam tevel na'im ez'kor

Veharu'ach shechalfah lah le'at
vekoli shelachash rak li at
oto mas'a ne'elam
she'lo yashuv le'olam
gam otam ez'kor otam
gam otam ez'kor gam otam
la, la, la...

Ez'kor chorshat ha'oren
yemei chedvah ud'ror
me'ozen ad tsiporen
shamei shatich ez'kor

Veharu'ach shechalfah lah le'at...

Ez'kor meimei hapeleg
ez'kor yamim shel or
bahir vatzach kacheleg
hayah kol yom ez'kor

Veharu'ach shechalfah lah le'at...

[T] zachar = masculin

[] nekva = féminin

Ahavah, ahavot	amour	[נ]	אהבות, אהבה
Choresch, chorashim	un bosquet	[נ]	חורשים, חורש
Lizkor, zachar	se souvenir		זכר, לזכור
Etz, etzim	un arbre	[ז]	עצים, עץ
Shalechet, shalachot	la chute des feuilles	[נ]	שלכות, שלכת
Stav, stavim	l'automne	[ז]	סתיו, סתיו
Afor, aforim	la grisaille	[ז]	אפורים, אפור
Gam	aussi		גם
Adama, adamot	la terre	[נ]	אדמות, אדמה
Shoresch, shorashim	une racine	[ז]	שורשים, שורש
Tevel	le monde, l'univers	[נ]	תבל
Tevel, tavlim	une épice, un condiment	[ז]	תבל, תבליים
Na'im, ne'ima	agréable		נעימה, נעים
Ru'ach, ruchot	le vent, l'esprit	[נ]	רוחות, רוח
Lachlof, chalaf	passer, finir		חלף, לחלוף
Le'at	doucement, lentement		לאט
Kol, kolot	la voix	[ז]	קולות, קול
She	que		ש
Lilchosh, lachash	murmurer		לחש, ללחוש
Rak	seulement		רק
At	tu (féminin)		את
Mas'a, mas'aim/mas'aot	un voyage, une marche	[ז]	מסע, מסעים
Lehi'alem, ne'elam	disparaître		נעלם, להיעלם
Ne'elam, ne'elemet	caché, secret		נעלם, נעלמת
She	que		ש
Lashuv, shav	revenir		שב, לשוב
Le'olam	à jamais, pour toujours		לעולם
Chursha, churshot	un bosquet	[נ]	חורשות, חורשה
Oren, oranim	un pin	[ז]	אורנים, אורן
Yom, yamim	un jour	[ז]	ימים, יום
Chedva, chedvot	la joie	[נ]	חדוות, חדווה
D'ror	la liberté		
Min	de		מין

Ozen, oznayim	une oreille	[נ]	אוזניים, אוזן
Ad	jusqu'à		עד
Tziporen, tzipornim	un ongle	[נ]	ציפורנים, ציפורן
Shamayim	le ciel	[ז]	שמים
<i>Shatich</i>			
Mayim	l'eau	[ז]	מים
Peleg, p'lagim	un cours d'eau / une fraction	[ז]	פלגים, פלג
Shel	de		של
Or, orot	une lumière	[ז]	אורות, אור
Bahir, behirah	clair		בהירה, בהיר
Tzach, tzachah	clair, limpide/blanc, pur		צחה, צח
Sheleg, sh'lagim	la neige	[ז]	שלגים, שלג
<i>Liyot, haya</i>	<i>être</i>		<i>היה, להיות</i>
Kol	tout, chaque		כל

Un amour dans le bosquet

Je me souviendrai des arbres du bosquet,
 La chute des feuilles, l'automne, la grisaille,
 Ainsi que la terre et les racines,
 D'une épice parfumée, je me rappellerai également.

**Le vent qui passe doucement,
 Ma voix qui murmure : « Tu n'appartiens qu'à moi. »
 Ce voyage secret
 Qui ne reviendra jamais,
 Je me souviendrai également d'eux,
 Je me souviendrai également d'eux.
 La, la la, ...**

Je me souviendrai du bosquet de pins,
 Les jours de joie et de liberté,
 De l'oreille jusqu'à l'ongle,
 Je me souviendrai des cieux...

Le vent qui passe doucement...

Je me souviendrai des eaux du cours d'eau,
Je me souviendrai des jours de lumière
Claire et blanche comme la neige.
Je me souviendrai de toute cette journée.

Le vent qui passe doucement...